

Estilo Indirecto

El ejercicio consiste en **contar lo que ha dicho otra persona**. Por convención se usa el **pasado**. Para ello hay que usar la **LÓGICA**, pero ayuda mucho aprenderse los **cambios** de tiempos verbales y de otras palabras y expresiones.

1º) Tengo que **reconocer en qué estilo** está la frase y a qué estilo tengo que pasarla.

Estilo Directo	Estilo Indirecto
El Estilo Directo se reconoce por las comillas	El Estilo Indirecto, en lugar de comillas, tiene un “reporting verb”
Jacobo: “Tengo que trabajar”	Jacobo dijo que tenía que trabajar
Jacob: “I have to work”	Jacob said that he had to work

Cambios de tiempos verbales [en general hay un “salto hacia un pasado anterior”]:
(ojo, que son en los dos sentidos, según cambiemos “de estilo directo a indirecto” [es lo habitual] o “de indirecto a directo”)

RECUERDA que un tiempo verbal puede ser:

- Simple:
 - **un** sólo verbo
 - pero necesita **auxiliar** para **negación** (don't, doesn't) e **interrogación** (do, does)
- Compuesto:
 - Perfecto:
 - indica una acción que se **ha completado**
 - incluye el verbo **“have”** como **auxiliar** (have, has, had, haven't, hasn't, hadn't) [= **haber**, no “tener” en este caso]
 - se completa con el **participio** (-ado, -ido = 3ª columna de la lista de verbos irregulares o “-ed”) del verbo léxico [el que dá significado]
 - Continuo:
 - indica una acción que se **está realizando**
 - incluye el verbo **“be”** como **auxiliar** (am, is, are, was, were, am not, isn't, aren't, wasn't, weren't) [= **estar**, no “ser” en este caso]
 - se completa con el **gerundio** (-ando, -endo = “-ing”) del verbo léxico [el que dá significado]
 - Perfecto Continuo:
 - una combinación de los dos anteriores, con **dos auxiliares**
 - indica una acción que se **ha estado realizando**
 - incluye el verbo **“have”** como **auxiliar** (have, has, had, haven't, hasn't, hadn't) [= **haber**, no “tener” en este caso]
 - incluye el **participio del otro auxiliar**: (sido, estado = **been**, que no cambia nunca)
 - se completa con el **gerundio** (-ando, -endo = “-ing”) del verbo léxico [el que dá significado]

Estilo Directo				Estilo Indirecto		
Ejemplo Español	Ejemplo Inglés	Tiempo verbal		Tiempo verbal	Ejemplo Español	Ejemplo Inglés
Trabaja	He works	Presente simple	<>	Pasado simple	Trabajaba / Trabajó	He worked
Trabajaba / Trabajó	He worked	Pasado simple	<>	Pretérito pluscuamperfecto	Había trabajado	He had worked
Está trabajando	He is working	Presente continuo	<>	Pasado continuo	Estaba trabajando	He was working
Estaba trabajando	He was working	Pasado continuo	<>	Pretérito pluscuamperfecto continuo	Había estado trabajando	He had been working
Ha trabajado	He has worked	Pretérito perfecto	<>	Pretérito pluscuamperfecto	Había trabajado	He had worked
Ha estado trabajando	He has been working	Presente perfecto continuo	<>	Pretérito perfecto continuo	Había estado trabajando	He had been working
Había trabajado	He had worked	Pretérito perfecto	=	Pretérito perfecto	Había trabajado	He had worked
Había estado trabajando	He had been working	Pretérito perfecto continuo	=	Pretérito perfecto continuo	Había estado trabajando	He had been working
Trabajaré	He will work	Futuro simple (will)	<>	Condicional simple (would)	Trabajaría	He would work
Estará trabajando	He will be working	Futuro continuo	<>	Condicional continuo	Estaría trabajando	He would be working
Habrà trabajado	He will have worked	Futuro perfecto	<>	Condicional perfecto	Habría trabajado	He would have worked
Habrà estado trabajando	He will have been working	Futuro perfecto continuo	<>	Condicional perfecto continuo	Habría estado trabajando	He would have been working
Debe trabajar	He must work	Must	=	Must	Debía trabajar	He must work
Debería trabajar	He should work	Should	=	Should	Debería trabajar	He should work
Puede/Sabe trabajar	He can work	Can	<>	Could	Podía/Sabía/ trabajar	He could work
Puede que trabaje	He may work	May	<>	Might	Podía ser que trabajase	He might work
Tiene que trabajar	He has to work	Have to / has to	<>	Had to	Tenía que trabajar	He had to work
Va a trabajar	He is going to work	Be going to (presente)	<>	Be going to (pasado)	Iba a trabajar	He was going to work

Cambios de otras palabras y expresiones:

Estilo Directo			Estilo Indirecto	
Inglés	Español		Inglés	Español
now	ahora / ya	<>	then	entonces / luego
today	hoy	<>	that day	ese día
tonight	esta noche	<>	that night	esa noche
yesterday	ayer	<>	the previous day / the day before	el día anterior / el día antes
last week	la semana pasada	<>	the previous week / the week before	la semana anterior / la semana previa
a month ago	hace un mes	<>	the previous month / the month before	el mes anterior / el mes previo
tomorrow	mañana	<>	the following day / the day after / the next day	el día siguiente / al día siguiente / el día después
next week	la semana que viene / la próxima semana	<>	the following week / the week after	la semana siguiente / posterior
here	aquí	<>	there	allí / ahí
this	este/a/o	<>	that	ese/a/o
these	estos/as	<>	those	esos/esas

¡OJO! ¡Los **pronombres** personales (sujeto y objeto) y los adjetivos posesivos y pronombres posesivos se cambian **según la lógica!**

Ejemplo: “mis llaves” (**my** keys) puede convertirse en “sus llaves de él” (**his** keys) o “sus llaves de ella” (**her** keys), dependiendo de quién lo haya dicho.

2º) Tengo que **reconocer qué tipo de frase es:**

2.1) AFIRMACIONES / NEGACIONES: reporting verb = “said” / “told”. Suele ser “said”.

Si hay que añadir Objeto Indirecto, son estructuras distintas: “said + to + Oi”; “told + Oi”.

Ejemplo:

Estilo Directo	Estilo Indirecto
Jacobo: “Tengo que trabajar”	Jacobo dijo que tenía que trabajar
Jacob: “I have to work”	Jacob said that he had to work

2.2) PREGUNTAS: ¡OJO! Dejan de ser una pregunta y por eso no hay ni inversión, ni auxiliar para preguntar, ni signo de interrogación.

2.2.1) si se responden con “sí o no”: reporting verb = asked + if / asked + whether

Ejemplo:

Estilo Directo	Estilo Indirecto
Jacobo: “¿Tienes que trabajar?”	Jacobo <u>me</u> preguntó si tenía que trabajar
Jacob: “Do you have to work?”	Jacob asked me if I had to work / Jacob asked me whether I had to work

2.2.2) si incluyen una “wh- word”: reporting verb = asked + “wh- word”

Ejemplo:

Estilo Directo	Estilo Indirecto
Jacobo: “¿Cuándo tienes que trabajar?”	Jacobo <u>me</u> preguntó cuándo tenía que trabajar
Jacob: “When do you have to work?”	Jacob asked me when I had to work

2.3) ÓRDENES: reporting verb = “told” / “ordered”. Suele ser “told”. Estructura: S + told + Oi + To INFiniteive.

[Podemos usar “**asked**” si es una “orden **educada**” (incluye “por favor”), pero **sin “if”**, con la misma estructura de órdenes, y significa “**pedir**”]

Ejemplo:

Estilo Directo	Estilo Indirecto
Jacobo: “Trabaja”	Jacobo <u>me</u> mandó trabajar / Jacobo <u>me</u> dijo que trabajase
Jacob: “Work”	Jacob told me to work

2.4) SUGERENCIAS: reporting verb = “suggested” / “recommended”...

2.4.1) ...+ V ing: indica que quien hizo la sugerencia se incluía en ella

Ejemplo:

Estilo Directo	Estilo Indirecto
Jacobo: “Vamos a trabajar”	Jacobo sugirió que trabajásemos
Jacob: “Let's work”	Jacob suggested working / Jacob recommended working

2.4.2) ...that + S + V: quien hizo la sugerencia no se incluía en ella

Ejemplo:

Estilo Directo	Estilo Indirecto
Jacobo: "Deberías trabajar"	Jacobo sugirió que trabajase
Jacob: "You should work"	Jacob suggested that I work(ed) / Jacob recommended that I work(ed)

3º) Transformamos la frase de acuerdo con la **estructura** y los **cambios lógicos**.

Reporting Verbs: [avanzado]

"Say", "tell" y "ask" solamente introducen el mensaje. El resto de verbos añaden significado extra: la intención del hablante o el modo de hablar que empleó.

- **say = decir**
- **tell = decir, contar**
- **ask = preguntar**
- suggest = sugerir
- recommend = recomendar
- admit = admitir
- agree = estar de acuerdo
- answer = responder, contestar
- apologise = pedir perdón, disculparse
- boast = jactarse de, alardear de
- claim = quejarse de
- complain = quejarse de
- declare = declarar
- deny = negar
- exclaimed = exclamar
- explain = explicar
- inform = informar
- insist = insistir
- mention = mencionar
- offer = ofrecer(se)
- promise = prometer
- refuse = rechazar
- remind = recordar
- reply = responder, contestar
- state = declarar, manifestar
- enquire, inquire = preguntar
- request = requerir
- want to know = querer saber
- wonder = preguntarse
- demand = exigir
- order = ordenar, pedir
- shout = gritar
- warn = advertir
- beg = rogar, suplicar
- advise = aconsejar
- invite = invitar